

# E578 - Z's Ambition! Luffy vs. Shuzo!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18]** ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

**[00:20]** ---

once attained everything  
this world has to offer.

**[00:23]** ---

The words he uttered just before his death

**[00:25]** ---

drove people around the world to the seas.

**[00:28]** ---

My treasure? If you want it, you can have it!

**[00:31]** ---

Find it!

**[00:32]** ---

I left everything this  
world has to offer there!

**[00:35]** ---

Now everyone is in search of romanticism!

**[00:37]** ---

The world has truly entered  
a Great Pirate Era!

**[00:40]** ---

**[00:40]** ---

I can't stand still, I can't stop

**[00:40]** ---

jitto dekinai tomarenai

**[00:44]** ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

**[00:44]** ---

yoake ga osokute jirettai

**[00:48]** ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

**[00:48]** ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

**[00:54]** ---

Fly the flag, Break of Romance Dawn

**[00:54]** ---

hata wo ageyou Break of Romance Dawn

**[00:59]** ---

Make waves, jump from your sleep

**[00:59]** ---

namikaze tateyou suriipu kara no janpusutaato

**[01:04]** ---

If you want to go to the unbelievable world

**[01:04]** ---

arienai sekai wo iku nara

**[01:09]** ---

your toughness, that's what it takes

**[01:09]** ---

kimi no tafunesu sore ga hitsuyou

**[01:14]** ---

Being brazen, is it a crime?

**[01:14]** ---

medachisugi sorette tsumi?

**[01:16]** ---

Wanted->means Winner:D

**[01:16]** ---

shimeitehai->tsumari Winner

**[01:19]** ---

Freedom is our only rule

**[01:19]** ---

jiyuu dakega ore tachi no ruuru

**[01:25]** ---

It's not our way to worry

**[01:25]** ---

shinpai nante dokofuku kaze--

**[01:30]** ---

At any cost, One Piece, I'll be the first

**[01:30]** ---

ttai one piece ichibannori

**[01:33]** ---

My dreaming heart is huge

**[01:33]** ---

yume miru kokoro wa choo dekai

**[01:37]** ---

It's important not to wake up

**[01:37]** ---

samenai koto ga daiji--

**[01:41]** ---

I can't stand still, I can't stop

**[01:41]** ---

tto dekinai tomarenai

**[01:44]** ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

**[01:44]** ---

yoake ga osokute jirettai

**[01:48]** ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

**[01:48]** ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

**[01:53]** ---

We...made it this far

**[01:53]** ---

ore tachi wa...koko made kitaze

**[01:59]** ---

We go...to where the dream is

**[01:59]** ---

ore tachi wa iku...yume no arika e

**[02:02]** ---

We won't left anyone behind

**[02:02]** ---

dare mo oitekanaize--

**[02:07]** ---

Keep going forward, that's our pledge

**[02:07]** ---

nshin aru nomi sore ga chikai

**[02:10]** ---

Since the day that the dream began

**[02:10]** ---

yume ga hajimatta ano hi kara

**[02:14]** ---

the future that I'm

aiming at hasn't changed

**[02:14]** ---

mezasu mirai wa onaji--

**[02:18]** ---

I can't stand still, I can't stop

**[02:18]** ---

tto dekinai tomarenai

**[02:21]** ---

The sun of my heart will never set

**[02:21]** ---

kokoro no taiyou shizumanai

**[02:25]** ---

One, two, Sunshine

**[02:25]** ---

ichi, ni, Sunshine

**[02:29]** ---

One, two, Sunshine

**[02:29]** ---

ichi, ni, Sunshine

**[02:33]** ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

**[02:33]** ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

**[02:42]** ---

WE GO!

**[02:48]** ---

The Straw Hats have left the Fish-Man Island

**[02:51]** ---

and finally reached the New World.

**[02:53]** ---

They met a Giant girl named Lily  
who ate the Mini-Mini Fruit

**[02:58]** ---

and decided to help her save her father

**[03:00]** ---

- Panz Fry from the Navy's ship. However,

**[03:05]** ---

a mysterious group called the Neo  
Navy threw the situation into chaos.

**[03:09]** ---

After finally rescuing Panz Fry, Shuzo and

**[03:13]** ---

his clan are hot on the Straw Hats' tails!

**[03:17]** ---

Rescue mission accomplished!

**[03:19]** ---

Yeah!

**[03:22]** ---

Now, bring that food here!

**[03:26]** ---

I'll make them my heavenly food!

**[03:29]** ---

Really?! Thanks, frying pan pops!

**[03:43]** ---

Shuzo-san, I found them!

They're hiding behind a reef!

**[03:49]** ---

How annoying! All ships, prepare for battle!

**[03:53]** ---

Let's blow them up along with the reef!

**[03:57]** ---

I-I'm afraid we used up all our  
torpedoes in the battle earlier

**[04:02]** ---

and we're almost out of bombshells too.

**[04:05]** ---

No, we still have a torpedo.

**[04:07]** ---

We can use this submersible as a torpedo!

**[04:10]** ---

We are the proud soldiers of  
the Neo Navy's flying squad!

**[04:15]** ---

We trusted in Master Z and  
Shuzo-san and got this far!

**[04:20]** ---

Shuzo-san! Let us fight with you! Please!!

**[04:25]** ---

I'm proud of you guys! I'll  
care for you to your deathbed!

**[04:29]** ---

Fight to your heart's content  
as a Neo Navy soldier!

**[04:37]** ---

All torpedoes, go!

**SIGN** "Z's Ambition! Luffy vs. Shuzo!"

**[05:05]** ---

--Pops!  
--Dad!

**[05:08]** ---

What?! What?!

**[05:10]** ---

--It's them!  
--I can't believe this!

**[05:17]** ---

Ch-Charge!

**[05:29]** ---

You bastard!

**[05:37]** ---

--That's not a torpedo!  
--It's a manned ship, isn't it?

**[05:40]** ---

Long live the Neo Navy!

**[05:57]** ---

What's wrong with them?!

**[05:59]** ---

They're launching themselves like torpedoes!

**[06:01]** ---

They must be nuts!

**[06:36]** ---

Nice to see you again, accursed pirates.

**[06:39]** ---

You can't get away!

**[06:41]** ---

It's that guy! How did he find us?!

**[06:45]** ---

I used this!

**[06:46]** ---

A Vivre Card?!

**[06:47]** ---

When you were taking off,

I threw it onto the raft!

**[06:58]** ---

Ochenta Fleurs!

**[07:10]** ---

I won't allow them to die in vain!

**[07:22]** ---

He's super crazy!

**[07:25]** ---

You damn pirates are the reason  
that the New World is corrupted.

**[07:28]** ---

So all we want is...

**[07:33]** ---

...to exterminate you all!

**[07:38]** ---

No! If you move too much, your wound will...

**[07:48]** ---

Iron Body!

**[07:51]** ---

Dad!

**[08:00]** ---

Lily!

**[08:04]** ---

No, stop!

**[08:20]** ---

You escaped death earlier!

**[08:26]** ---

But it's come for you again!

**[08:31]** ---

Dad!

**[08:39]** ---

I'll fight you!

**[08:42]** ---

--Luffy-sa!

--Go, Luffy!

**[08:49]** ---

I won't let you hurt that old man!

**[08:53]** ---

A rubber man? Oh right.

**[08:56]** ---

You're a pirate too and I'll  
kill you sooner or later anyway.

**[09:02]** ---

Then why don't I kill you first? As you wish!

**[09:15]** ---

Gum-Gum...

**[09:18]** ---

...Jet Gatling!

**[09:26]** ---

Gum-Gum...

**[09:27]** ---

Finger Pistol!

**[09:28]** ---

...Jet Whip!

**[09:30]** ---

--Gum-Gum...  
--Shave!

**[09:33]** ---

...Jet Bazooka!

**[09:37]** ---

Moon Walk!

**[09:49]** ---

Armament!

**[09:50]** ---

Gum-Gum...

**[09:55]** ---

...Pistol!

**[10:04]** ---

--Yeah!  
--He did it!

**[10:16]** ---

Iron Body!

**[10:20]** ---

Your Haki is not strong enough to beat me!

**[10:24]** ---

What?!

**[10:25]** ---

--He uses Haki as well, huh?  
--This is going to be difficult.

**[10:42]** ---

His hands are annoying!

**[10:45]** ---

I guess that's all you got!

**[10:47]** ---

Third Gear!

**[10:54]** ---

Luffy!

**[11:12]** ---

You haven't collapsed yet?

**[11:28]** ---

How did you like the Haki-wrapped bombshell?

**[11:32]** ---

My lovely partner - Beast Cannon Alpacacino!

**[11:36]** ---

He's a bazooka that ate a Devil Fruit!

**[11:40]** ---

Finger Pistol Five!

**[11:51]** ---

Luffy!

**[11:55]** ---

I defeated your captain!

**[12:01]** ---

Luffy!

**[12:03]** ---

Luffy-san!

**[12:05]** ---

That bastard!

**[12:11]** ---

D-Don't do it!

**[12:25]** ---

Dad!

**[12:29]** ---

Usopp-sa, could you do me a favor?

**[12:31]** ---

Fling me into that guy's body!

**[12:35]** ---

What?!

**[12:36]** ---

I'll expand myself in his body  
and break him into pieces!

**[12:41]** ---

Okay, I'll do it!

**[12:44]** ---

Ready?

**[12:46]** ---

Yeah!

**[12:48]** ---

Alright, go!

**[12:58]** ---

Luffy-sa! No!

**[13:01]** ---

Luffy-sa!

**[13:05]** ---

I knew your plan all along! So stupid!

**[13:14]** ---

All of you, go to hell!

**[13:18]** ---

H-Hey!

**[13:21]** ---

Not yet.

**[13:24]** ---

What?

**[13:33]** ---

It's not over yet!

**[13:37]** ---

No way!

**[13:38]** ---

You fool!

**[13:48]** ---

I... I'm gonna kick your ass and...

**[13:52]** ---

...eat that old man's heavenly food!

**[13:58]** ---

Luffy-sa, here we go!

**[14:26]** ---

Whoa-whoa!

**[14:37]** ---

Oh wow!

**[14:41]** ---

It's super!

**[15:11]** ---

What's this? I got horns on my head!

**[15:16]** ---

What happened to you guys? You got smaller!

**[15:22]** ---

No, you got bigger, Luffy!

**[15:25]** ---

Lily slipped into your  
body and expanded herself!

**[15:30]** ---

She did?!

**[15:32]** ---

That's right, Luffy-sa!

**[15:35]** ---

Oh, there you are!

**[15:36]** ---

I was wondering where your

voice was coming from!

**[15:40]** ---

Giant Luffy! How cool is that?

**[15:47]** ---

Yeah! I became a Giant!

**[15:54]** ---

How absurd! Even if you get bigger,

**[15:57]** ---

you're the same despicable pirate!

**[16:06]** ---

Oh, I forgot about you guys!

**[16:08]** ---

How could you?!

**[16:12]** ---

You bastard!

**[16:17]** ---

Don't get carried away!

**[16:19]** ---

Giants are too slow - I don't think  
you can keep up with my speed!

**[16:26]** ---

Second Gear!

**[16:37]** ---

--Hey! What's going on?!

--It's a fast, hot wind!

**[16:59]** ---

You pirates are worthless!

**[17:03]** ---

And your worthlessness is no match for me!

**[17:15]** ---

Gum-Gum...

**[17:23]** ---

...Giant Jet...

**[17:27]** ---

Finger Pistol Ten!

**[17:40]** ---

...Spear!

**[17:55]** ---

Th-That was too much!

**[17:58]** ---

I almost died!

**[18:10]** ---

Luffy! Lily!

**[18:13]** ---

Thanks, Lily!

**[18:14]** ---

Don't mention it.

**[18:16]** ---

I'm so happy that I could help you!

**[18:18]** ---

Thank you, Luffy-sa!

**[18:20]** ---

All right! Now I can have  
pops' heavenly food!

**[18:25]** ---

Uh-huh!

**[18:32]** ---

Th-The food is ruined!

**[18:34]** ---

You can't complain because you did it.

**[18:37]** ---

--Let's go.

--No! Food!

**[18:40]** ---

We'll get some food on our way and head

**[18:43]** ---

for a volcano somewhere. What do you say?

**[18:47]** ---

Sounds good.

**[18:48]** ---

All right! Let's go!

**[18:51]** ---

What should we do about his raft?

**[18:53]** ---

We can't load it on the ship.

**[18:54]** ---

--Seems like it's not a problem.

--Oh.

**[18:57]** ---

Super!

**[19:00]** ---

I think he made something.

**[19:02]** ---

The great shipwright - Franky! Thank you!

**[19:06]** ---

Don't mention it! Super!

**[19:29]** ---

You bastard! You survived?!

**[19:32]** ---

How did you find me?!

**[19:34]** ---

Like you did to the Straw Hats,

**[19:37]** ---

we secretly put this on Panz Fry's body.

**[19:42]** ---

It's a method of tracking pirates that  
I learned from a teacher long ago.

**[19:50]** ---

It's inexcusable for you  
to drag us Navy soldiers

**[19:53]** ---

in for the purpose of killing all pirates!

**[19:56]** ---

We'll take you all to Impel Down.

**[19:58]** ---

Impel Down?! No way!

**[20:01]** ---

We're not gonna tell you anything no matter

**[20:03]** ---

how much you torture us!

**[20:05]** ---

If you wanna kill us, just  
do it here in the New World!

**[20:13]** ---

No, it's up to the law to decide.

**[20:19]** ---

That's how the Navy's justice works!

**[21:11]** ---

Luffy-sa! Everybody! Thank you!

**[21:15]** ---

I'll never forget what you did for us!

**[21:20]** ---

Don't make a big deal out of it.

**[21:21]** ---

See you! Thank you for the food!

**[21:25]** ---

Don't push yourself too  
much, you heroic chef!

**[21:28]** ---

Yes, thank you! The great doctor - Chopper!

**[21:32]** ---

The great doctor? Me?

**[21:35]** ---

Compliments like that don't impress me!

**[21:37]** ---

Lily! Let's fight together again as Giants!

**[21:42]** ---

Uh-huh! You were the strongest  
Giant I've ever known!

**[21:47]** ---

See you again!

**[21:54]** ---

All right, let's go!

**[21:57]** ---

Yeah!

**[22:08]** ---

What I feared most has happened.

**SIGN** SHUZO WILL BE PLACED IN IMPEL DOWN

**[22:16]** ---

I should have made myself clearer to him.

**[22:19]** ---

I'm sorry!

**[22:22]** ---

Do you think the Navy found  
out what we are up to?

**[22:29]** ---

Don't worry.

**[22:31]** ---

But...

**[22:33]** ---

They won't say anything no matter  
how horrible the torture.

**[22:41]** ---

After all, isn't he a member  
of our indomitable Neo Navy?

**[22:47]** ---

You're right.

**[22:49]** ---

Master Z. We will arrive  
at the First Island soon.

**[22:55]** ---

Now, it's finally time to  
fight! Let's terrify them all!

**[23:00]** ---

The last day of the New World is nigh.

**[23:04]** ---

We will kill all pirates  
with our own bare hands!

**[23:22]** ---

As the Straw Hats sail the Maubeugemour Sea,

**[23:25]** ---

the first island of the New World appears before them.

**[23:28]** ---

As the crew marvels at its bizarre appearance,

**[23:32]** ---

they receive an emergency distress call

**[23:34]** ---

and then head toward the island.

**[23:36]** ---

But that will lead them into a battle larger than any they have ever faced!

**[23:41]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:43]** ---

"Arriving! A Burning Island - Punk Hazard!"

**[23:45]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

**[23:48]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:14:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:14:55 UTC by whimsee